

Interpreting: French-Spanish (A703127)

Course size *(nominal values; actual values may depend on programme)*

Credits 3.0 **Study time 90 h**

Course offerings and teaching methods in academic year 2023-2024

A (semester 1)	French, Spanish	Gent	independent work practical
----------------	-----------------	------	-------------------------------

Lecturers in academic year 2023-2024

Devoegele, Sébastien	LW22	lecturer-in-charge
----------------------	------	--------------------

Offered in the following programmes in 2023-2024

	crdts	offering
Exchange Programme Applied Language Studies	3	A
Postgraduate Certificate Dutch and Translation	3	A

Teaching languages

French, Spanish

Keywords

Interpreting French - Spanish

Position of the course

The aim of the unit of study "Interpreting French - Spanish" (XIFS) is to teach the Spanish students the basic interpreting principles and techniques so as to be able to convert a French text of a general nature into appropriate and idiomatic Spanish. In this unit of study, French students are taught the basic interpreting principles and techniques to be able to convert a Spanish text of a general nature into appropriate and idiomatic French.

Contents

In the unit of study "Interpreting French-Spanish" (XIFS), the texts that are discussed are of a general nature and of average difficulty.

Initial competences

The students have:

- an excellent command of Spanish and French;
- a broad general knowledge about a wide range of topics.

Final competences

- 1 For Spanish native speakers: orally converting a French text of a general nature and average difficulty into fluent and idiomatic Spanish [B.1.2., assessed]
- 2 For French native speakers: orally converting a Spanish text of a general nature and average difficulty into fluent and idiomatic French [B.1.2., assessed]
- 3 Mastering the basic techniques and principles of interpreting [B.6.4., assessed]
- 4 When translating oral texts, specifically drawing on the students' cultural and institutional knowledge of the relevant language areas [B.1.5., assessed]
- 5 Making specific use of tools consistent with the interpreting assignment [B.6.5., assessed]
- 6 Having a keen language awareness and sensitivity towards similarities, differences and interactions between cultures [B.3.1., not assessed]
- 7 Critically reflecting on their own thinking and actions [B.3.3., not assessed]

Conditions for credit contract

This course unit cannot be taken via a credit contract

Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods

Practical, Independent work

Learning materials and price

Electronic learning environment:

- Syllabus available online

Other:

- Students are required to prepare the announced topics by reading up on the relevant topics in the library and online.

References**Course content-related study coaching**

Progress interviews on the basis of consecutive and simultaneous interpreting exercises in class.

Assessment moments

end-of-term assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Oral assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Oral assessment

Examination methods in case of permanent assessment**Possibilities of retake in case of permanent assessment**

not applicable

Extra information on the examination methods

First session:

- Oral exam (100%): For the Spanish students, the exam consists of a consecutive and simultaneous interpretation from French into Spanish of a structured text of medium length and difficulty. For the French students, the exam consists of a consecutive and simultaneous interpretation from Spanish into French of a structured text of medium length and difficulty.

Second session:

- Oral exam (100%): For the Spanish students, the exam consists of a consecutive and simultaneous interpretation from French into Spanish of a structured text of medium length and difficulty. For the French students, the exam consists of a consecutive and simultaneous interpretation from Spanish into French of a structured text of medium length and difficulty.

Calculation of the examination mark

See explanatory note to the evaluation methods

Facilities for Working Students

To be requested via the learning track counsellor

Addendum

XIFS